

Sepher Tehillim (Psalms)

Chapter 141

כֶּל אֶפְתָּח יִשְׁמְעֵנִי אֲזַמְּרָה לְיְהוָה אֶפְתָּח אֶפְתָּח אֶפְתָּח Ps141:1
:כֶּל-כְּתוּבָה כֶּל-כְּתוּבָה אֶפְתָּח אֶפְתָּח

אֶמְזַמֵּר לְיְהוָה אֶפְתָּח אֶפְתָּח חוֹשֶׁה לִּי
הַאֲזִינָה קוֹלִי בְּקִרְאִי-לְךָ:

1. **miz'mor l'Dawid Yahúwah q'ra'thiyak chushah li ha'azinah qoli b'qar'i-lak.**

An Evening Prayer for Sanctification and Protection.

A Psalm of Dawid.

Ps141:1 O אֱלֹהִים, I call upon You; hasten to me!
Give ear to my voice when I call to You!

<140:1> Ψαλμὸς τῷ Δαυίδ.

Κύριε, ἐκέκραξα πρὸς σέ, εἰσάκουσόν μου·
πρόσχεσ τῇ φωνῇ τῆς δεήσεώς μου ἐν τῷ κεκραγέναι με πρὸς σέ.

1 Psalms tō Dawid.

A psalm to David.

Kyrie, ekekraxa pros se, eisakouson mou;

O YHWH, I cried out to you. Listen to me!

prosches tē phōnē tēs deēseōs mou en tō kekragenai me pros se.

Take heed to the voice of my supplication in my crying to you!

בְּתִכּוֹן תִּפְלְתִי קְטוֹרֶת לְפָנֶיךָ מִשְׁאֵת כַּפֵּי מִנְחַת-עֶרֶב:

2. **tikon t'philathi q'toreth l'phaneyak mas'ath kapay min'chath-`areb.**

Ps141:2 May my prayer be counted as incense before You;
the lifting up of my hands as the evening offering.

<2> κατευθυνθήτω ἡ προσευχή μου ὡς θυμίαμα ἐνώπιόν σου,
ἔπαρσις τῶν χειρῶν μου θυσία ἑσπερινή.

2 kateuthynthētō hē proseuchē mou hōs thymiama enōpion sou,

May be straightened my prayer as incense before you;

eparsis tōn cheirōn mou thysia hesperinē.

the raising of my hands as a sacrifice at evening.

גִּשְׁתָּה יְהוָה שְׁמֶרְהָ לִּפְי נֹצֵרָה עַל-פִּי לְשֹׁפֵתִי:

3. **shithah Yahúwah sham'rah l'phi nits'rah `al-dal s'phathay.**

Ps141:3 Set a guard, O אֱלֹהִים, over my mouth; keep watch over the door of my lips.

<3> θοῦ, κύριε, φυλακὴν τῷ στόματί μου καὶ θύραν περιοχῆς περὶ τὰ χεῖλή μου.

3 thou, kyrie, phylakēn tō stomati mou kai thyran periochēs peri ta cheilē mou.

Set, O YHWH, a watch for my mouth, and door a citadel for my lips!

וַיִּשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹלִי וְיָצָא אֱלֹהִים בְּרַעְיוֹנִי
וְיָצָא אֱלֹהִים בְּרַעְיוֹנִי וְיָצָא אֱלֹהִים בְּרַעְיוֹנִי
ד אֶל-תַּט-לְבִי לְדַבָּר רָע לְהִתְעוֹלֵל עַל-לוֹת בְּרָשָׁע
אֶת-אִישִׁים פְּעֻלֵי-אָוֶן וּבַל-אֶחָם בְּמַנְעִמֵיהֶם:

4. 'al-tat-libi l'dabar ra` l'hith`olel`aliloth b'resha` 'eth-'ishim po`aley-'awen ubal-'el'cham b'man'ameyhem.

Ps141:4 Do not incline my heart to any evil thing, to practice deeds of wickedness with men who do iniquity; and do not let me eat of their delicacies.

<4> μὴ ἐκκλίνῃς τὴν καρδίαν μου εἰς λόγους πονηρίας τοῦ προφασίζεσθαι προφάσεις ἐν ἁμαρτίαις σὺν ἀνθρώποις ἐργαζομένοις ἀνομίαν, καὶ οὐ μὴ συνδυάσω μετὰ τῶν ἐκλεκτῶν αὐτῶν.

4 mē ekklinēs tēn kardian mou eis logous ponērias

You should not turn aside my heart to words of wickedness,

tou prophasizesthai prophaseis en hamartiais syn anthrōpois ergazomenois anomian, to make excuses for sins with men working lawlessness;

kai ou mē synduasō meta tōn eklektōn autōn.

and in no way shall I associate myself with their choice ones.

וְיִשְׁמַע אֱלֹהִים אֶת-קוֹלִי וְיָצָא אֱלֹהִים בְּרַעְיוֹנִי
וְיָצָא אֱלֹהִים בְּרַעְיוֹנִי וְיָצָא אֱלֹהִים בְּרַעְיוֹנִי
הִיָּקְלֵמִנִי-צַדִּיק חֶסֶד וַיּוֹכִיחֵנִי שֶׁמֶן רֹאשׁ אֶל-יָדַי רֹאשׁ
כִּי-עוֹד וַתִּפְּלֵתִי בְּרַעְיוֹתֵיהֶם:

5. yehel'meni-tsadiq chesed w'yokicheni shemen ro'sh 'al-yani ro'shi ki-`od uth'philathi b'ra`otheyhem.

Ps141:5 Let the righteous smite me in kindness and reprove me; it is oil upon the head; do not let my head refuse it, for still my prayer is against their wicked deeds.

<5> παιδεύσει με δίκαιος ἐν ἐλέει καὶ ἐλέγξει με, ἔλαιον δὲ ἁμαρτωλοῦ μὴ λιπανάτω τὴν κεφαλὴν μου, ὅτι ἔτι καὶ ἡ προσευχή μου ἐν ταῖς εὐδοκίαις αὐτῶν.

5 paideusei me dikaios en eleei kai elegxei me,

shall correct me The just with mercy, and reprove me;

elaion de hamartōlou mē lipanatō tēn kephalēn mou,

but the oil of the sinner, let it not anoint my head!

hoti eti kai hē proseuchē mou en tais eudokiais autōn.

For still yet shall my prayer be against their good-pleasures.

וְנִשְׁמְטוּ בִידֵי-סֵלַע שִׁפְטֵיהֶם וְשִׁמְעוּ אִמְרֵי כִּי נְעִמּוּ:
וְנִשְׁמְטוּ בִידֵי-סֵלַע שִׁפְטֵיהֶם וְשִׁמְעוּ אִמְרֵי כִּי נְעִמּוּ:
וְנִשְׁמְטוּ בִידֵי-סֵלַע שִׁפְטֵיהֶם וְשִׁמְעוּ אִמְרֵי כִּי נְעִמּוּ:

6. nish'm'tu bidey-sela` shoph'teyhem w'sham'u 'amaray ki na`emu.

Ps141:6 Their judges are thrown down by the sides of the rock, and they hear my words, for they are pleasant.

<6> κατεπόθησαν ἐχόμενα πέτρας οἱ κριταὶ αὐτῶν·
ἀκούσονται τὰ ῥήματά μου ὅτι ἠδύνθησαν.

6 katepothēsan echomena petras hoi kritai autōn;
were swallowed down next to the rock Their judges.
akousontai ta hrēmata mou hoti hēdynthēsan.
They shall hear my sayings, for they are a delight.

:לָפִי שְׂאוּלִּי זָכְמוּ פִלִּיחַ וּבִקְעָ בְּאֶרֶץ נִפְזָרוּ עֵצְמֵינוּ לְפִי שְׂאוּלִּי
זָכְמוּ פִלִּיחַ וּבִקְעָ בְּאֶרֶץ נִפְזָרוּ עֵצְמֵינוּ לְפִי שְׂאוּלִּי

7. k'mo pholeach uboqe`a ba'arets niph'z'ru `atsameynu l'phi Sh'ol.

Ps141:7 As when one plows and breaks open the earth,
our bones have been scattered at the mouth of Sheol.

<7> ὡσεὶ πάχος γῆς διερράγη ἐπὶ τῆς γῆς,
διεσκορπίσθη τὰ ὀστά ἡμῶν παρὰ τὸν ᾄδην.

7 hōsei pachos gēs dierragē epi tēs gēs,
As thick ground was broken asunder upon the earth,
dieskorpisthē ta osta hēmōn para ton hādēn.
were dispersed his bones by Hades.

:לָפִי שְׂאוּלִּי זָכְמוּ פִלִּיחַ וּבִקְעָ בְּאֶרֶץ נִפְזָרוּ עֵצְמֵינוּ לְפִי שְׂאוּלִּי
לָפִי שְׂאוּלִּי זָכְמוּ פִלִּיחַ וּבִקְעָ בְּאֶרֶץ נִפְזָרוּ עֵצְמֵינוּ לְפִי שְׂאוּלִּי

8. ki 'eleyak Yahúwah 'Adonay `eynay b'kah chasithi 'al-t`ar naph'shi.

Ps141:8 For my eyes are toward You, O אֲדֹנָי, My Adonai (Master);
in You I take refuge; do not make my soul naked.

<8> ὅτι πρὸς σέ, κύριε κύριε, οἱ ὀφθαλμοί μου·
ἐπὶ σέ ἤλπισα, μὴ ἀντανέλης τὴν ψυχὴν μου.

8 hoti pros se, kyrie kyrie, hoi ophthalmoi mou;
For unto you, O YHWH, O YHWH, are my eyes.
epi se ēlpisa, mē antanelēs tēn psychēn mou.
Upon you I hoped; you should not take away in return my soul.

:לָפִי שְׂאוּלִּי זָכְמוּ פִלִּיחַ וּבִקְעָ בְּאֶרֶץ נִפְזָרוּ עֵצְמֵינוּ לְפִי שְׂאוּלִּי
לָפִי שְׂאוּלִּי זָכְמוּ פִלִּיחַ וּבִקְעָ בְּאֶרֶץ נִפְזָרוּ עֵצְמֵינוּ לְפִי שְׂאוּלִּי

9. sham'reni midēy phach yaq'shu li umoq'shoth po`aley 'awen.

Ps141:9 Keep me from the jaws of the trap which they have set for me,
and from the snares of those who do iniquity.

<9> φύλαξόν με ἀπὸ παγίδος, ἣς συνεστήσαντό μοι,
καὶ ἀπὸ σκανδάλων τῶν ἐργαζομένων τὴν ἀνομίαν.

9 phylaxon me apo pagidos, hēs synestēsanto moi,
Keep me from a snare which they concocted against me!
kai apo skandalōn tōn ergazomenōn tēn anomian.
and from obstacles of the ones working lawlessness.

10 יִפְּלוּ בְּמַכְמֹרֵי הַשָּׁעִים יַחַד אֲנֹכִי עַד-אֶעְבֹּר:

10 יִפְּלוּ בְּמַכְמֹרֵי הַשָּׁעִים יַחַד אֲנֹכִי עַד-אֶעְבֹּר:

10. yip'lu b'mak'morayu r'sha'im yachad 'anoki `ad-'e`ebor.

Ps141:10 Let the wicked fall into their own nets at the same time I even shall pass by.

<10> πεσοῦνται ἐν ἀμφιβλήστρω αὐτοῦ ἁμαρτωλοί·
κατὰ μόνας εἰμὶ ἐγὼ ἕως οὔ ἂν παρέλθω.

10 pesountai en amphiblēstrō autou hamartōloi;
shall fall in their own casting-net Sinners.

kata monas eimi egō heōs hou an parelthō.
alone I am until whenever I should pass away.